

## И Н Ф О Р М А Ц И Я

### о работе по стандартизации географических названий в Азербайджанской Республике (2008-2010 годы)

Как известно стандартизацией национальных географических названий в Азербайджанской Республике основательно начали заниматься после развала Советского Союза.

Специалисты Государственного Комитета по Земле и Картографии (ГКЗК) вместе со специалистами других государственных органов Республики продолжают работу по стандартизации географических названий. Интегрирование Азербайджана в мировую экономику, освоение морских нефтегазоносных месторождений с привлечением иностранных инвестиций, развитие всех отраслей экономики Республики, прогресс в информационных технологиях, автоматизация производственных процессов, а так же расширяющие экономические связи другими странами мира приводит к значительному возрастанию значения географических названий.

Указом Президента Азербайджанской Республики с 1 августа 2001 года все делопроизводство в стране, в том числе работы по стандартизации географических названий ведутся на латинской графике.

Ведущими специалистами Государственного Комитета по Земле и Картографии в 2007 году был подготовлен проект закона «О географических названиях Азербайджанской Республики» и предъявлен в Милли-Меджлис (Парламент) страны.

18 декабря 2007-года (№ 512-IIIQ) Милли Меджлисом страны был принят закон «О географических названиях Азербайджанской Республики» и 10-го марта 2008-го года (№ 729) был утвержден Президентом Республики.

06 мая 2008-го года (№ 108) Кабинетом Министров Азербайджанской Республики был принято Положение об «Учете и регистрации названий географических объектов, требование к составлению словорей и справочников названий географических объектов, создание и ведение Государственного Каталога названий географических объектов».

Законом «О географических названиях Азербайджанской Республики» Государственный Комитет по Земле и Картографии определен государственным органом по национальной стандартизации учету и регистрации названий географических объектов, по составлению словарей и справочников названий географических объектов, создание и ведение Государственного Каталога названий географических объектов».

После создания законодательной базы названий географических объектов, ведутся работы по национальной программе географических названий.

По этой программе намечается:

1. Создание цифровых баз данных названий географических объектов.
2. Использование перечня полных и кратких форм названий стран и территорий мира на официальных языках ООН, для создания баз данных географических названий зарубежных стран и территорий.
3. Создание национальных автоматизированных систем обработки информации о географических названиях и изучение технологии работ с географическими названиями ведущих стран мира.

В 2001-ом году впервые после приобретения независимости, вместе со специалистами Парламента страны, был подготовлен первичный вариант списка названий всех населенных пунктов Азербайджана. В этом списке названия населенных пунктов размещены по двум принципам:

- 1) По Административно-Территориальному делению;
- 2) В алфавитном порядке.

Кроме этого указывается тип каждого населенного пункта (город, поселок или село). В настоящее время продолжают работы в этом направлении. И в результате изданы пробные экземпляры официальной книги Парламента страны «Административно-Территориальное деление Азербайджанской Республики».

Нормативно-законодательные документы (ММ) относящиеся к названиям населенных пунктов, все еще имеют некоторые недостатки. Присвоения названия объектам не сопровождаются графическими

приложениями. Это обычно приводит к трудностям при нанесении этих изменений на карты.

Нами создаются дежурные карты масштаба 1:100000 на азербайджанском языке и регулярно ведется дежурство.

На сегодня еще не имеется координаты поворотных точек границ многих населенных пунктов и административных границ, особенно в густо населенных районах. Все это приводит к определенным трудностям при определении границ населенных пунктов и географических ареалов на карте. Создают трудности отсталость технической оснащенности государственных организаций, которые заняты работой по стандартизации географических названий.

В связи с созданием Государственного реестра административно-территориальных единиц и муниципалитетов в Аппарате Милли Меджлиса этот недостаток постепенно устраняется нашими общими силами.

На сегодняшний день в Государственного Комитета по Земле и Картографии выполнено около 80% работ по накоплению и стандартизацию географических названий на основе топографических карт масштаба 1:50000, созданных еще во время СССР, на остальных 20%-ах из-за известных событий еще ничего не сделано.

Накопленные географические названия одновременно и оцифровываются.

Как известно, до приобретения независимости карты всех масштабов издавались только на русском языке. Поэтому накопленные географические названия составлены на русском языке, а рядом с каждым названием указан азербайджанский вариант этих названий. Для цифрования данных, перед каждым географическим названием из тех же карт масштаба 1:50000 были выписаны географические координаты первой буквы этого названия.

Работы по накоплению и уточнению перечня и нормализации географических названий продолжают наши специалисты совместно со специалистами Института Географии Национальной Академии Наук Азербайджана. Составление перечня географических названий с карт масштаба 1:50000 имеет свои особенности. Так как эти карты раньше составлялись и

издавались специалистами, не знающими азербайджанский язык, то из-за этого географические названия этих карт имели многочисленные орфографические ошибки. При поиске азербайджанского варианта правильных названий, эти ошибки создали определенные затруднения в нашей работе.

Кроме этого некоторые географические названия произошли от разных малочисленных народов, населяющих Азербайджанскую Республику. Некоторые географические названия состоят из слов или части слов двух и более народов. Для уточнения этих названий и составления Государственного Каталога нам предстоит еще много поработать.

Для отражения этих названий на азербайджанском языке на общегеографических картах масштаба 1:50000 нашими специалистами разработаны таблицы видов и размеров шрифтов на латинской графике. Каждому виду и размеру шрифта присвоен код для цифрования данных. На данный момент более чем на 60% общегеографических карт масштаба 1:50000 стандартизированы географические названия и изданы карты на Азербайджанском языке.

Вместе с этим мы в тесном сотрудничестве с сотрудниками Института Географии Национальной Академии Наук Азербайджана составляем полный перечень географических названий на основе топографических карт масштаба 1:25000 с дальнейшим уточнением на местах т.к. все карты были изданы на русском языке.

Наряду с достижениями испытываем и некоторые трудности. Создание цифровых баз данных географических названий Азербайджана находится в начальной стадии. Из-за отсутствия должного контроля, во многих изданиях и средствах массовой информации встречаются разночтения одного и того же географического названия, а так же в негосударственных телепередачах много неточностей по географическим названиям.

Совместно с Министерством Иностранных дел Азербайджанской Республики издано Географические Названия Зарубежных Стран и Территорий. Одновременно выполняем работу по созданию цифровых баз данных всех географических названий. Мы испытываем трудность в создании

автоматизированных систем обработки информации о географических названиях.

В некоторых изданиях, картографических материалах и интернет сайтах разных стран имеются случаи неточности в картографическом изображении нашей страны. Эти неточности в основном касаются государственных границ, географических названий и статистических данных Азербайджана. Для устранения этих проблем, необходимо наладить соответствующие связи с этими странами и фирмами, чтобы не допускали такие неточности. Информацию о границах, о географических названиях и статистические данные, которые хотят отразить на своих изданиях следует согласовывать. (Например, на сайте [bing.com](http://bing.com) большинство географических названий Азербайджана искажены).

Нам предстоит составить терминологический словарь географических названий, издать на азербайджанском языке перечень полных и кратких форм названий стран и территорий.

Для преодоления вышеуказанных проблем и выполнения намеченных планов требуется финансовая поддержка, которая постепенно налаживается. Также требуется поддержка Группы Экспертов ООН по стандартизации географических названий.